

## Б И Б Л И О Г Р А Ф И Ј А НА ТРУДОВИТЕ НА АКАДЕМИК АНТЕ ПОПОВСКИ

### *1. Првѝаѝ објавени книѝи*

- Одблесоци.* – Скопје : Кочо Рацин, 1955. – 50 стр.
- Вардар.* – Скопје : Кочо Рацин, 1958. – 78 стр. – (Второ издание: 1971).
- Нејоко̀р.* – Скопје : Култура, 1964. – 61 стр.
- Камена.* – Скопје : ЗИД Нова Македонија, 1972. – 66 стр.
- Тајноѝис.* – Скопје : Македонска книга, 1975. – 73 стр.
- Љубоѝис.* – Прилеп : Стремеж, 1980. – 121 стр.
- Сина ѝесна.* – Скопје : Македонска книга, 1984. – 65 стр.
- Глас од да̀мнинаѝа :* кон поетиката на македонските средновековни црковни записи. – Скопје : Македонска книга, 1985. – 149 стр.
- Ненасловена.* – Скопје : Мисла, 1988. – 92 стр.
- Провиденија.* – Скопје : Детска радост, 1995. – 220 стр.
- Око̀шо, свеѝлиниѝе :* [есеи]. – Скопје : Детска радост, 1996. – 267 стр.
- Orpheus and Jesus :* An Overview of Biblical Motifs in Contemporary Macedonian Poetry / Selection, introduction and notes by Ante Popovski. – Struga : Struga Poetry Evenings, 2000. – 270 стр.
- Свеѝа ѝесна :* поезија : интегрална песна во 22 пеења. – Скопје : МАНУ, 2001. – 487 стр.
- Анѝолоѝија на современаѝа албанска ѝоезија /* препев на македонски Анте Поповски. – 2001.

*Поетска ноќ во Велестово 1999* : [манифестација посветена на Анте Поповски / приредил Славе Ѓорѓо Димоски]. – Велестово : Поетска ноќ во Велестово, 2002, 35 : илустр., слики. – (Едиција : Автори на Поетската ноќ во Велестово, Круг 1; 5).  
*Две тишини*. – Скопје : Pro Littera при Југореклам, 2003. – 228 стр.

*II. Избори од поезијата на Анѓе Појовски  
објавени на македонски јазик*

- Макови*. – Скопје : Мисла, 1966. – 97 стр. – (Второ издание: 1969).  
*Тријихон*. – Скопје : Мисла, 1966. – 93 стр.  
*Корен единак*. – Скопје : Мисла, 1977. – 223 стр. – (Второ издание: 1985).  
*Родојис*. – Скопје : Мисла, 1981. – 165 стр.  
*Необјатија* / избор и поговор Атанас Вангелов – Скопје : Наша книга, 1986. – 51 стр.  
*Песни* : избор / избор и поговор Слободан Мицковиќ. – Скопје : Наша книга, 1988. – 173 стр.  
*Поезија* / избор, редакција и поговор Слободан Мицковиќ. – Скопје : Наша книга, 1990. – 551 стр. – (Избрани дела во три книги).  
*Оковано време* : статии и коментари / избор, редакција и поговор Слободан Мицковиќ. – Скопје : Наша книга, 1991. – 415 стр. – (Избрани дела во три книги).  
*Меѓу живојот и знацие* : есеи / избор, редакција и поговор Слободан Мицковиќ. – Скопје : Наша книга, 1991 – 406 стр. – (Избрани дела во три книги).  
*Дрво што крвави* / избор и поговор: Санде Стојчевски. – Скопје : Детска радост : Наша книга : Македонска книга : Култура : Мисла : 1991. – 213 стр.  
*Тишина* / (авторски избор) – Скопје : ГИТ Гоце Делчев, 1994. – 81 стр.

*III. Избори од поезијата на Анѓе Појовски  
објавени на сѐрански јазици*

- Самуил* / поему „Самуил“ превоо с македонског Влада Урошевиќ; остале песме превоо Зоран Јовановиќ. – Крушевац : Багдала, 1963. – [14] стр.

*Terra di Macedonia* / a cura di Giacomo Scotti. – Trieste : Lint, 1972. – 106 стр.  
*Тихо лејџо* / превео с македонског и поговор написао Радивоје Пешић. – Београд : Слово љубве, 1973. – 73 стр.

*Sëmundina* / zgjodhi e përktheu nga maqedonishtja Adem Gajtani. – Prishtinë : Rilindja, 1975. – 69 стр.

*Огњена* / избор, превод и препјев Сретен Перовић. – Титоград : Побједа, 1978. – 119 стр.

*Pesmi* / Blaže Koneski, Aco Šopov, Ante Popovski, Jovan Koteski; izbral, uredil in spremno besedo napisal Georgi Stalev; prevedla Ivo Minatti in Veno Taufer s sodelavci. – Ljubljana : Mladinska knjiga, 1976. – 253 str.

*Песме = Песни* / избор и поговор Александар Петров; превод Александар Петров и Марија Кукубајска. – Београд : Народна књига, 1977. – 301 стр.

*Macii* / selecție și traducere de Dumitru M. Ion. – București : Cartea românească, 1981. – 62 стр.

*Та ποιηματα σαυαλης / μεταφραση Βασκου Καρατζα.* – Аџина : Διφρος, 1983. – 59 стр.

*Песме* / са македонског препевао Бранислав Петровић. – Београд : Просвета, 1989. – 70 стр.

*Kuşu Beklerken* / Türkçesi Suat Engüllü. – Istanbul : Tekin yayinevi, 1991. – 86 стр.

*Arcanum* / Foreword by Justo Jorge Padrón; Translated from Macedonian by Zoran Ančevski, David Bowen, Dragi Mihajlovski. – Palermo : La Meridiana, 1994. – 62 стр.

*Arcanum II* / Translated from the Macedonian by: Zoran Ančevski, David Bowen, Dragi Mihajlovski. – Skopje : Detska radost, 1996. – 136 стр.

*Önsezi* / Türkçesi: Fahri Ali. – Istanbul : Era, 1996. – 69 стр.

*Бел ње холмы ойчечсѣва.* – Москва : Фонд им. М. Ю. Лермонтова, 1998. – 43 стр.

*List wiarołomny* / Wstęp, wybór i przekład z macedońskiego Marek Wawrzekiewicz. – Warszawa : "Książka i Wiedza", 1998. – 61 стр.

*L'innomè*, Lesprit de peninsules, Paris.

*Providenca*, Mësonjëtojra e Parë, Tiranë.

Во печат се пообемни избори од неговата поезија на германски (Берлин), француски (Париз) и албански јазик (Тирана).

Застапуван е во бројни антологии на југословенската и македонската поезија.

Застапен е и во Антологијата на светската поезија, издадена во Атина, 1982.

Одделни сепарати и тематски избори од неговата поезија објавувани се на француски, германски, шпански, руски, кинески, хинду, полски, бугарски, унгарски, шведски, фински и други јазици.

#### *IV. Преведувачката дејност на Анте Поповски (Посебни изданија)*

*Горчин* / Мак Диздар; препев Анте Поповски. – Скопје : Македонска книга, 1968. – 133 стр.

*Поезија* : избор / Еуџенио Монтиале; препев и превод Анте Поповски, Наум Китановски. – Скопје: Нова Македонија, 1973. – 259 стр.

*Избрани и нови ѝесни* / Иван В. Лалиќ; избор, препев и поговор Анте Поповски. – Скопје : Македонска книга, 1981. – 106 стр.

*Poetry = Поезија* / Саќидананд Хирананд Ватсјајан-Агјеј; избор и препев Анте Поповски, Шјораѓ Синг Ѓен; предговор Анте Поповски. – Скопје : Македонска книга, 1983. – 277 стр.

*Заробениот ум* / Чеслав Милош; превод од српскохрватски Анте Поповски. – Скопје : Наша книга, 1988. – 253 стр.

*Светата земја на зборот* : антологија на современата јидиш поезија / составувач, избор, препев и предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1995. – 414 стр.

*Света земја* / Јехуда Амихај; избор Анте Поповски, Паскал Гилевски; предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1995. – 135 стр.

*Воден ѝечай* / Јосиф Бродски; превод: Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1995. – 176 стр.

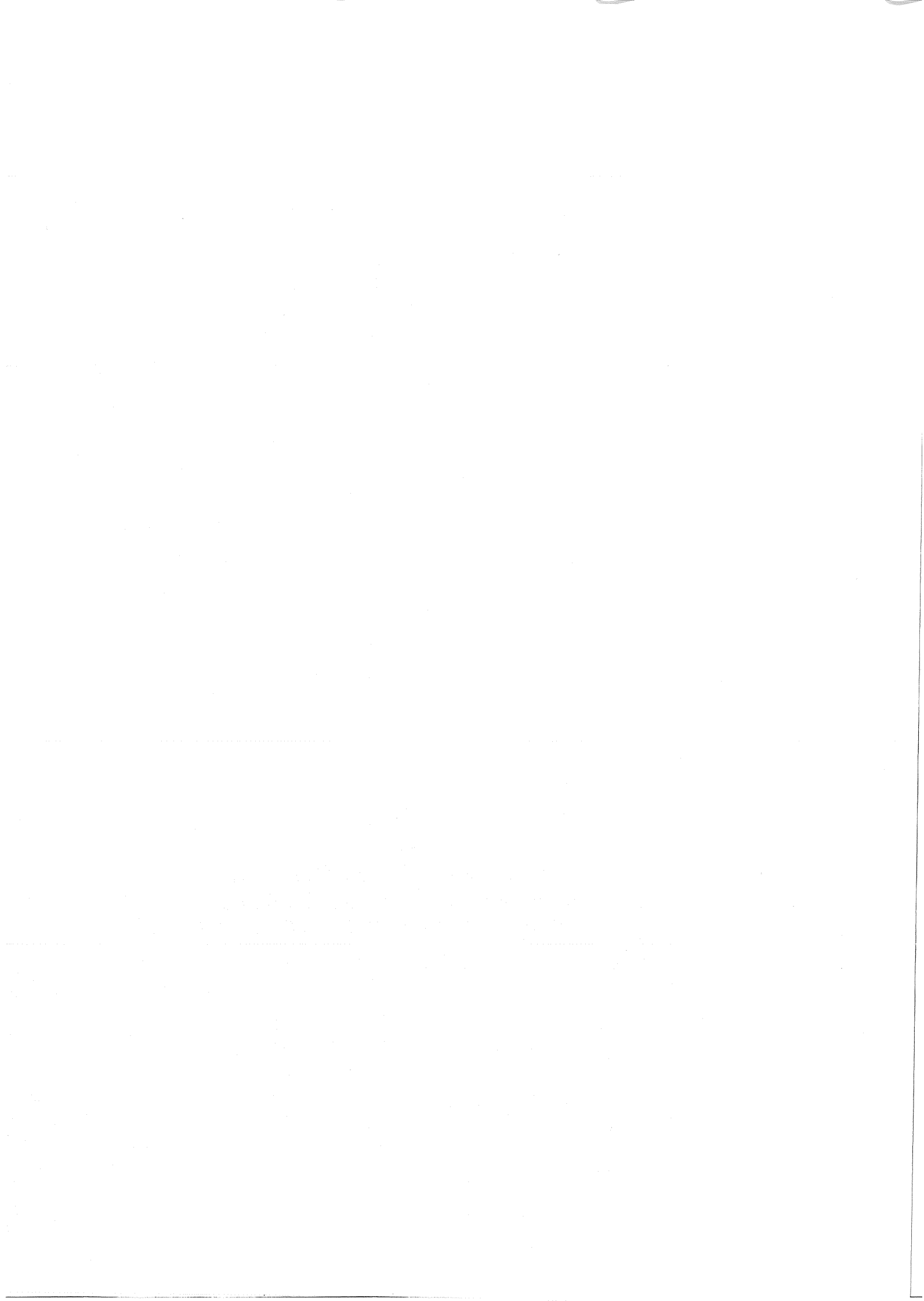
*Песна над ѝесниѝе* / препев и предговор Анте Поповски. – Око – Скопје, јануари 1997, 21, стр. 93–113.

*Семѝо ѝрво* / Јоргос Сеферис; избор и препев Анте Поповски, Паскал Гилевски; предговор Паскал Гилевски. – Скопје : Детска радост, 1997. – 126 стр.

- Дру̀га ѐпоха* / Јанис Риџос; избор и препев Анте Поповски, Паскал Гилевски; предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1997. – 126 стр.
- Зла̀шен сон* / Никифорос Вретаџос; избор и препев Анте Поповски, Паскал Гилевски; предговор Паскал Гилевски. – Скопје : Детска радост, 1997. – 124 стр.
- Свѐтти ос̀йрови* / Одисеас Елитис; избор и препев Анте Поповски, Паскал Гилевски; предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1997. – 124 стр.
- Лудила̀та на свѐтот* / Фатос Арапи; превод и препев Анте Поповски, Али Алиу, Луан Старова; предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1998. – 138 стр.
- Коски и маслини* / Џеваир Спахиу; избор и препев Анте Поповски, Али Алиу; предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1998. – 138 стр.
- Смрачено небо* / Исмаил Кадаре; избор и препев Анте Поповски, Али Алиу; предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1998. – 122 стр.
- Го̀шово ѐ ѝшито* / Ѓоко Стојичиќ; избор, препев и предговор Анте Поповски. – Скопје : Детска радост, 1998.

Посебни циклуси и сепарати препејувал од поезијата на: Вислава Шимборска, Ханс Магнус Енценсбергер, Чеслав Милош, Јосиф Бродски, Дерек Волкот, Артур Лундквист, Томас Шапкот, Умберто Еко, Јанис Риџос, Мелих Џевадет Андај, Никита Станеску и други.

**Во:** Споменица посветена на починатиот Анте Поповски (1931-2003), редовен член на Македонската академија на науките и уметностите. – Скопје : МАНУ, 2004. – Стр. 33-37.



## СОДРЖИНА

Соопштение на Македонската академија на науките и уметностите . . .	9
Акад. МАТЕЈА МАТЕВСКИ	
Реч на комеморативната седница одржана по повод смртта на академик Анте Поповски . . . . .	11
Акад. ГЕОРГИ СТАРДЕЛОВ	
Говор на комеморацијата по повод смртта на акад. Анте Поповски . . . . .	15
ВЕЛЕ СМИЛЕВСКИ	
In memoriam: Анте Поповски . . . . .	23
Акад. ГАНЕ ТОДОРОВСКИ	
Над гробната јама . . . . .	27
Господин Господин СТЕФАН	
Златоустиот поет . . . . .	31
Библиографија на трудовите на академик Анте Поповски . . . . .	33

